

14 June 2002

Original: English

**Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**

Berlin, 27 August-5 September 2002

Item 6 (b) of the provisional agenda*

**Meetings and conferences: divisional and interdivisional
meetings and programmes**

International Workshop on Exonyms, GeoNames 2001

Berchtesgaden, Germany, 1-2 October 2001

Submitted by Germany**

* E/CONF.94/1.

** Submitted by the Dutch and German-speaking Division.
Prepared by Peter Jordan, Vice-Chair, Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde,
Jörn Sievers, Chairman, Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN) and Bernd E.
Beinstein, Secretary, StAGN.

Summary

In the framework of the 50th German Cartographic Conference, held in Berchtesgaden, Germany, the Dutch and German-speaking Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) organized a workshop devoted to the function and meaning of exonyms. The subject was discussed at the Second International Symposium on Geographical Names (GeoNames 2000), organized by the Federal Agency for Cartography and Geodesy under the auspices of the DGSD and held in Frankfurt am Main in March 2000. GeoNames 2001 offered an opportunity for a more detailed discussion of the issue. Twenty-two countries participated in the Workshop. The participants included not only DGSD member countries, but also Canada, Estonia, France, Slovenia, the United Kingdom and the United States of America. After the presentation of 11 papers and intensive discussions, the Workshop identified the following four issues relating to exonyms and decided to prepare draft resolutions on these issues for further discussion and adoption at the Eighth Conference:

- Categorization of exonyms and guidelines for their use
 - Use of endonyms and exonyms in the tourist sector
 - Aids to pronunciation
 - Definition of the terms “exonym” and “cross-boundary endonym”.
-